(cc) BY

Башмакова Наталья Ивановна
канд. пед. наук, доцент
НОУ ВПО «Санкт-Петербургский гуманитарный
университет профсоюзов»
г. Санкт-Петербург

МЕДИАЦИЯ КАК ИНСТРУМЕНТ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ РАЗНЫХ КУЛЬТУР

Аннотация*: в статье представлена специфика понятия «медиация». С учетом полученных результатов автором выделено одно из перспективных направлений исследования медиации. Лингвокультурное посредничество рассматривается как возможность реализации социального заказа РФ на подготовку современных специалистов гуманитарного профиля.*

Ключевые слова*: медиация, лингвокультурная медиация, взаимодействие, представители разных культур, гуманитарный профиль.*

Научный интерес к феномену медиации представляется закономерным, поскольку содержание категории медиации как особого социального явления многомерно. Сказанное позволяет исследовать феномен медиации в междисциплинарном контексте.

Анализ имеющихся парадигм исследования показал [1, с. 76], что практика медиации рассматривается в основном с правовой точки зрения, и трактуется как альтернативный способ урегулирования споров.

Проблематика феномена медиации в русле лингвокультурной медиации как инструмента обеспечения взаимодействия между представителями разных культур до сих пор не является предметом системных исследований российских ученых. Между тем, указанное направление исследования феномена медиации – перспективно для отечественной науки, в связи с процессами модернизации общества и трансформации российской культуры с одной стороны, и в связи с поисками решений проблемы взаимодействия и взаимопонимания представителей

разных культур с другой [2]. Таким образом, представляется возможным реализовать социальный заказ российского общества на подготовку будущих специалистов гуманитарного профиля, способных выступать в качестве посредников между своей и иной профессиональными культурами, осуществляющих лингвокультурную медиационно-коммуникативную деятельность [3, с. 65].

Для будущих специалистов готовность осуществлять медиационно-коммуникативную деятельность с учетом лингвокультурной составляющей (лингвокультурную медиацию) является востребованной в условиях международно-ориентированного развития России, ее интеграции в поликультурное мировое сообщество. Поэтому разработка методической системы обучения лингвокультурной медиации соотносится с прагматической направленностью современного высшего профессионального образования, его интегративными тенденциями, и отвечает задачам формирования практически ориентированных комплексных способностей к многопрофильной деятельности в смежных областях.

В основе лингвокультурной составляющей – язык, который представляет собой специфическое средство общения и влияет на политические процессы на уровне символов, понятий, категорий и концептов, реализующихся в государственной политике определенного направления или вызывающих определенное поведение индивидов и групп [4]. Сущность лингвокультурной составляющей проявляется в различных аспектах функционирования языка и культуры в обществе; в их влиянии на процесс принятия решений, которые регулируют использование языка в различных сферах жизни общества и необходимы для создания механизмов, регулирующих развитие социальных процессов и отношений.

Современный уровень межкультурного взаимодействия [5, с. 90] представителей свидетельствует о том, что не всегда достаточным является владение иностранным языком для целей иноязычного профессионального общения.

Перевод как межкультурное посредничество требует переключения с одной лингвокультурной модели мира на другую, а также посреднических навыков, чтобы справляться с неизбежными расхождениями в разных способах восприятия реальности.

Синтез соответствующих видов деятельности (иноязычная коммуникация и перевод) характеризует профессионально ориентированное лингвокультурное посредничество как вид деятельности специалиста – медиатора культур в поликультурной профессиональной среде.

Список литературы

1. Башмакова Н.И. Медиация как феномен и актуальная составляющая профессиональной деятельности современного специалиста в условиях глобализации социума // Мир науки, культуры, образования. – 2015. – №1 (50). – С. 76.

2. Башмакова Н.И. Поликультурная образовательная среда: генезис и определение понятия / Н.И. Башмакова, Н.И. Рыжова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=12635

3. Башмакова Н.И. Профессиональная подготовка современного специалиста гуманитарного профиля в области медиации: актуальность и парадигмы изучения / Н.И. Башмакова, Н.И. Рыжова // Преподаватель 21 века. – 2015. – №1. – С. 65.

4. Башмакова Н.И. Языковая составляющая социальной медиационно-коммуникативной компетентности специалиста гуманитарной сферы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.science-education.ru/123–20092

5. Волкова Е.В. Особенности формирования межкультурной компетенции студентов гуманитарного вуза (специальность «Актёр драматического театра и кино») [Текст] / Е.В. Волкова // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2009. – №109. – С. 88–92.